



SMLOUVA O UBYTOVÁNÍ

podle § 2326 a násl. zákona č. 89/2012 Sb.,
občanský zákoník

kterou uzavřeli účastníci

Ubytovatel: Univerzita Hradec Králové, se sídlem
Rokitanského 62, 500 03 Hradec
Králové, IČO 62690094, zastoupená Ing.
Evou Valentovou, ředitelkou Správy
vysokoškolských kolejí UHK

Ubytovaný:

jméno a příjmení:

.....

datum narození:

č.OP:

číslo pasu:

číslo víza:

trvalé bydliště včetně PSČ:

.....

fakulta:

číslo účtu / kód banky:

I. Předmět a doba ubytování

1. Ubytovatel se zavazuje poskytnout ubytovanému na níže sjednanou dobu přechodné ubytování za podmínek stanovených touto smlouvou.
2. Ubytovaný bude ubytován na Vysokoškolských kolejích Univerzity Hradec Králové v budově: **ul. Palachova, vchod/byt/pokoj** číslo Ubytovaný má k dispozici lůžko na výše uvedeném pokoji, sociální zařízení a kuchyň v rámci bytu.
3. Ubytování se sjednává v průběhu akademického roku 2018/2019 na dobu určitou od do a to minimálně na dobu jednoho měsíce, nejdéle však do 31. 8. 2019.

II. Práva a povinnosti ubytovatele

1. Ubytovatel se zavazuje:

DORMITORY ACCOMMODATION CONTRACT

made pursuant to section 2326 and subseq. of the
Civil Code

between

Quartermaster: Univerzita Hradec Králové, seated at
Rokitanského 62, 500 03 Hradec
Králové,
ID 62690094, represented by Ing. Eva
Valentová, UHK Dormitory Director

Lodger:

Name and surname:

.....

Date of birth:.....

ID card no.

Passport No:.....

Visa No.:

Residential address, postal code:

.....

Faculty:

Account No./Bank code:.....

I. Subject of Contract and Duration of Accommodation

1. The Quartermaster undertakes to provide temporary accommodation to the Lodger for the below agreed period under conditions specified herein.
2. The Lodger will be accommodated at the Dormitory of the University of Hradec Králové at **Jana Palacha, entrance/apartment/room** No. The Lodger will have the use of a bed in the above given room, a bathroom, a toilet and a kitchen in the apartment.
3. The Parties agree to accommodation for a definite period of time during the 2018/2019 academic year from to, for the minimum period of one month, however, no longer than by 31 August 2019.

II. Quartermaster's Rights and Duties

1. The Quartermaster shall:

- a. odevzdat ubytovanému ubytovací prostor ve stavu způsobilém k řádnému užívání,
 - b. zajistit ubytovanému nerušený výkon jeho práv spojených s ubytováním.
2. Ubytovatel má právo:
- a. vydávat pokyny pro řádné plnění této smlouvy,
 - b. změnit pokoj stanovený v článku I této smlouvy, a to i bez souhlasu ubytovaného v průběhu doby ubytování, je-li to vzájemně lepšího ekonomického využití nebo vyžaduje-li to vážný důvod na straně ubytovatele; ubytovatel v takovém případě nemusí dokládat důvody pro změnu ubytování,
 - c. zvýšit kapacitu bytů na přechodnou dobu o jedno lůžko, tzv. přistýlku, za cenu kolejného, platného pro daný byt,
 - d. vystěhovat ubytovaného na jeho náklady, pokud nevyklidí pokoj k datu zániku ubytování. V takovém případě má ubytovatel právo účtovat ubytovanému poplatek za uskladnění vystěhovaných věcí ubytovaného dle platného ceníku. Ubytovaný nahradí škodu, která v důsledku porušení povinnosti vyklidit pokoj vznikne. Ubytovaný je povinen si své věci uložené do určeného prostoru vyzvednout nejpozději do tří dnů ode dne ukončení ubytování, v opačném případě si ubytovatel vyhrazuje právo věci prodat nebo jiným způsobem nabídnout dalším osobám či zbavit se jich z důvodu uvolnění prostor.

III. Práva a povinnosti ubytovaného

1. Ubytovaný se zavazuje:
- a. dodržovat právní a ostatní předpisy vztahující se k ubytování, včetně Kolejního řádu Vysokoškolských kolejí UHK a všech interních pokynů vztahující se k ubytování v tomto ubytovacím zařízení a které jsou k dispozici na webových stránkách www.uhk.cz,
 - b. pravidelně provádět úklid pokoje, byt udržovat v čistotě a pořádku, zejména kuchyňskou linku, lednici, pravidelně vynášet z pokoje/bytu odpadky (studenti si sami zajišťují 1x týdně mytí podlahy na pokoji, v kuchyni a chodbě. Úklid koupelny a toalety je v průběhu akademického roku zajišťován zaměstnanci kolejí),
 - c. neprodleně uhradit ubytovateli eventuální zaviněné škody,
 - d. při ukončení ubytování předat ubytovateli prostor ve stavu, v jakém ho převzal, s přihlédnutím k běžnému opotřebení, jinak nahradit škodu vzniklou porušením této povinnosti,

- a. Hand over the room to the Lodger in a habitable state suitable for orderly habitation;
 - b. Enable the Lodger an undisturbed exercise of his/her rights related to the accommodation.
2. The Quartermaster retains the right:
- a. To give instructions for proper compliance herewith;
 - b. To provide a bed to the Lodger in another room (than originally allocated in Article I hereof) during period of accommodation, even without the Lodger's consent if it is necessary for the purpose of a reasonable capacity utilization, or for some serious Quartermaster's reason. In such case, the Quartermaster does not have to prove the reasons for the change of accommodation;
 - c. To increase provisionally the flat occupancy by one bed (extra bed) for the price charged in accordance with the price list valid for the given flat;
 - d. To evict the Lodger at the Lodger's expenses if he/she does not clear the room on the day of the accommodation termination. In such case, the Quartermaster may charge the Lodger for storage of the Lodger's cleared things according to a valid price list. The Lodger shall pay the damage incurred by his/her breach of the duty to clear the room. The Lodger shall collect his/her things stored at a reserved space within maximum three days from the day of his/her accommodation termination; otherwise the Quartermaster reserves the right to sell the things or to offer them to anybody else or to dispose of them to clear the space.

III. Lodger's Rights and Duties

1. The Lodger shall:
- a. Comply with the legal and other regulations relating the accommodation, including the UHK Dormitory and Accommodation Rules and all internal regulations relating accommodation in the Dormitory available at www.uhk.cz;
 - b. Clean regularly the room; keep the apartment clean and tidy, especially the kitchen unit and fridge; remove the rubbish regularly from the room/apartment (the students themselves shall clean the floor in the room, in the kitchen and in the hall once in a week. The bathroom and toilet shall be cleaned by the Dormitory employees during the academic year);
 - c. Reimburse the Quartermaster for all damage (caused by the Lodger) without any unnecessary delay;
 - d. Hand over the room to the Quartermaster (when the accommodation period is terminated) in the same condition he/she had taken it over (common wear-and-tear shall be taken into

- e. při ukončení ubytování zajistit požadovaná potvrzení, uhradit své závazky a uvolnit pokoj vždy v pracovní dny do 14 hod. Požadované potvrzení o úklidu je ubytovanému vydáno pouze v pracovních dnech v době mezi 7 hod. a 7,30 hod. Ukončení ubytování mimo pracovní dny musí být předem dohodnuto a potvrzeno ubytovatelem,
 - f. oznámit ubytovateli bez zbytečného odkladu potřebu nezbytných oprav, vznik nebo nebezpečí vzniku škody na majetku ubytovatele, např. riziko požáru, svěvolný únik vody.
2. Ubytovaný má právo:
- a. na změnu stanoveného pokoje formou písemné žádosti a po uhrazení částky stanovené platným ceníkem, za předpokladu, že tuto změnu umožní provozní podmínky,
 - b. řádně užívat přidělený pokoj, jeho zařízení a společné prostory kolejje a využívat služeb, jejichž poskytování je s ubytováním spojeno.

IV. Platební podmínky

1. Ubytovaný se zavazuje platit za ubytování a služby s ním spojené cenu podle platného ceníku (dále jen „kolejné“). Ubytování se platí dle denního tarifu a počtu dní v kalendářním měsíci bez ohledu na počet dní, které ubytovaný v daném měsíci skutečně využíval.
2. Ubytovaný je povinen hradit kolejné ve prospěch čísla účtu **78-2733582/0800** (způsobem a v termínech stanovených Harmonogramem ubytování). Ubytovatel upřednostňuje platbu inkasem, v takovém případě je kolejné inkasováno z účtu ubytovaného studenta vždy 5. den daného měsíce (v říjnu bude inkasováno kolejné na říjen, apod.).
3. Ubytovaný hradí kolejné ode dne nástupu na kolejje (den nástupu si ubytovaný zvolil při podávání žádosti o ubytování), v případě ubytování po zahájení akademického roku, tj. po 24. 9. 2018 hradí kolejné nejpozději od tohoto data z důvodu rezervace ubytování.
4. Kolejné musí být uhrazeno nejpozději do 15. dne daného měsíce.
5. Zahraniční studenti, kteří si nepodali žádost o ubytování a neuhradili rezervační kauci, platí při nástupu na kolejje ubytovací kauci ve výši 2 000 Kč.
6. Zahraniční studenti, kteří uzavřeli smlouvu na dobu kratší než je doba trvání akademického roku, platí kolejné při nástupu na kolejje za celou dobu trvání smluvního vztahu při podpisu smlouvy na recepci kolejjí hotově (pouze v českých korunách) nebo platební kartou (zahraniční studenti, kteří obdrží stipendium z fakulty UHK jsou povinni

consideration); otherwise the Lodger shall reimburse the Quartermaster the damage caused by the breach of this duty;

- e. Provide for all required certificates at the accommodation termination, pay all debts and clear the room on a work day by 14:00. The required certificate of cleaning is issued to the Lodger on work days from 7.00 to 7.30 only. Accommodation termination on other than work days must be agreed with and confirmed by the Quartermaster in advance.
 - f. Notify the Quartermaster without any undue delay of required repairs and damage or imminent damage to the Quartermaster's property such as a fire risk or water leakage.
2. The Lodger may:
- a. Change the room on the basis of a written application and after payment of an amount according to the valid price list if such change is possible within the Dormitory;
 - b. Use properly the allocated room, its equipment and common parts of the Dormitory and use the accommodation-related services.

IV. Payment Conditions

1. The Lodger shall pay for the accommodation and related services according to the valid price list (hereinafter the Rent). The accommodation shall be paid according to the daily rate and number of days in a calendar month irrespective of the number of days when the Lodger actually stayed in the Dormitory.
2. The Lodger shall pay the Rent to the account No. **78-2733582/0800** (in form and on days specified in the Accommodation Schedule). The Quartermaster prefers payment in form of a permission given to a bank to collect the money. In such case, the Rent is collected from the lodged student's account every 5th day of the given month (in October, the October Rent will be collected etc.).
3. The Lodger shall pay the Rent from the day of his/her accommodation (the Lodger has chosen the day of accommodation in his/her application for accommodation). If the Lodger starts accommodation after the commencement of the academic year, i.e. after 24 September 2018, he/she shall pay the Rent from this date due to the accommodation booking.
4. The Rent shall be paid by the 15th day of the given month at the latest.
5. Foreign students who have not filed the application for accommodation and have not paid the reservation advance deposit payment shall pay the

uhradit kolejné na celou dobu pobytu do tří týdnů od podpisu smlouvy o ubytování).

V. Zánik ubytování

1. Ubytování zaniká:
 - a. uplynutím doby, na kterou bylo ubytování sjednáno,
 - b. písemnou výpovědí ubytovaného. V tomto případě je výpovědní doba měsíční a začíná běžet prvním dnem následujícího měsíce po datu, kdy byla výpověď doručena ubytovateli, ustanovení § 2330 odst. 2 občanského zákoníku tím není dotčeno,
 - c. písemnou výpovědí ubytovatele bez výpovědní doby v případech ukončení studia (vyloučení ze studia, přestupem na jinou vysokou školu),
 - d. výpovědí ze strany ubytovatele bez výpovědní doby v případě, kdy i přes výstrahu jsou dány důvody k vydání rozhodnutí ředitelky Správy VŠK o zrušení ubytování z důvodů uvedených v Kolejním řádu VŠK UHK,
 - e. pokud z důvodu havarijního stavu není možné zajistit plnění ubytovacích služeb ze strany ubytovatele, a to na základě rozhodnutí stavebního úřadu nebo krajské hygienické stanice ke dni nabytí jeho právní moci. Takovéto rozhodnutí potvrzuje objektivní nemožnost plnění smlouvy a povinnost poskytovat ubytování zaniká podle obecných ustanovení občanského zákoníku.

VI. Odpovědnost za škodu

1. Ubytovatel neodpovídá za ztrátu věcí, které nejsou věcmi obvyklé potřeby, zejména za cennosti, peníze, klenoty a věci vysoké majetkové hodnoty.
2. Ubytovaný odpovídá za škodu způsobenou porušením povinností vyplývajících mu z této smlouvy.

VII. Závěrečná ujednání

1. Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu účastníků.
2. Ubytovaný současně prohlašuje, že se seznámil s Kolejním řádem VŠK UHK, Zásadami požární prevence pro ubytovací prostory vysokoškolských kolejí Univerzity Hradec Králové, Pravidly používání kolejní počítačové sítě a zavazuje se dodržovat povinnosti z těchto předpisů vyplývajících. Neplnění těchto povinností se považuje za porušení této smlouvy.
3. Ubytovaný bere na vědomí, že ubytovatel bude pro účely plnění této smlouvy zpracovávat osobní údaje ubytovaného, a to v rozsahu údajů uvedených v této smlouvě, žádosti o ubytování, dále bude zpracovávat údaje o průběhu ubytování,

accommodation deposit payment of CZK 2,000 on the day of their accommodation start.

6. Foreign students who have made a contract for a period shorter than the academic year, shall pay the Rent for the whole period of their contractual accommodation on the day of their accommodation start at the contract signing. The Rent shall be paid at the Dormitory reception desk either in cash (Czech crowns only) or by a payment card (foreign students who have obtained accommodation bursary from the UHK faculty shall pay the Rent for the whole period of their stay within three weeks from the accommodation contract signing).

V. Termination of Accommodation

1. The accommodation shall terminate:
 - a. By expiry of the agreed period of accommodation;
 - b. By the Lodger's written notice of termination. In such case, one-month notice period shall be applied and shall start on the first day of the month following the date of the notice delivery to the Quartermaster. The provision of section 2330 (2) of the Civil Code shall not be affected by it;
 - c. By an immediate written notice from the Quartermaster if the Lodger finished his/her study (expulsion from the study, transfer to another higher education institute);
 - d. By an immediate notice from the Quartermaster if, despite a warning, there are the reasons for the accommodation cancellation by the UHK Dormitory Director for reasons stipulated in the UHK Dormitory and Accommodation Rules;
 - e. If the technical state and conditions of the premises do not allow the Quartermaster accommodation and the related services rendering any longer. This can occur due to a legally effective decision issued by the Planning and Building Control Office or by the Regional Health Authority. Such decision proves the objective impossibility to fulfil the Contract and therefore the obligation to render accommodation terminates in accordance with common stipulations of the Civil Code.

VI. Liability for Damage

1. The Quartermaster shall not be kept responsible for any loss of items which do not fall within articles of everyday use, mainly for any loss of valuables, money, jewellery and items of high value.
2. The Lodger shall be responsible for any loss caused by his/her breach of duties resulting herefrom.

VII. Final Provisions

zejm. platební údaje, evidence závazků apod. Ubytovatel se zavazuje zpracovávat osobní údaje ubytovaného výhradně pro účely ubytování a v případě cizinců též pro účely vyřízení jejich žádosti o udělení povolení k pobytu v ČR. Podrobné informace o podmínkách a zásadách zpracování a ochrany osobních údajů na UHK včetně práv subjektů údajů jsou uvedeny na internetových stránkách UHK www.uhk.cz/gdpr.

4. Ubytovaný prohlašuje, že si jednotlivá ustanovení této smlouvy před podpisem přečetl, uzavřel ji na základě pravé a svobodné vůle, po vzájemném projednání, nikoliv v tísni. Obsahu smlouvy rozumí a vyslovuje s ní svůj souhlas.
5. Tato smlouva je sepsána a podepsána ve dvou stejnopisech. Každý z účastníků jejím podpisem současně potvrzuje převzetí jednoho vyhotovení.
6. Pokud tato smlouva některé vztahy neupravuje, řídí se vzájemná práva a povinnosti účastníků příslušnými ustanoveními občanského zákoníku.
7. Nedílnou součástí této smlouvy jsou Příloha č. 1 – Zásady požární prevence pro ubytovací prostory vysokoškolských kolejí Univerzity Hradec Králové, Příloha č. 2 – Pravidla používání kolejní počítačové sítě.

Za ubytovatele: Ing. Eva Valentová

Ubytovaný:

V Hradci Králové dne:

1. This Contract shall become valid and effective on the day of its signing by the parties.
2. The Lodger declares he/she has read the UHK Dormitory and Accommodation Rules, the Fire Prevention Rules for the UHK Dormitory and the Rules How to Use Dormitory Computer Network and he/she undertakes to fulfil all the obligations resulting from the said rules. Failure to fulfil the said obligations shall be considered a breach of this Contract.
3. The Lodger acknowledges that the Quartermaster will collect the Lodger's personal data for the purposes of this Contract fulfilment in the extent of data specified in this Contract and in the application for accommodation. The Quartermaster will further process data about the course of accommodation, especially the payment information, debts recording etc. The Quartermaster undertakes to process the Lodger's personal data only for the accommodation purposes and, in case of foreigners, also for the purposes of their application for residence permit in the Czech Republic. Detailed information about the conditions and principles of personal data processing and protection by the UHK including the rights of the data subjects are specified on the UHK web www.uhk.cz/gdpr.
4. The Lodger declares he/she has read all the stipulations hereof before he/she signed it. He/she has made the Contract upon his/her true and free will after mutual negotiations and in no duress. He/she understands the content hereof and declares his/her consent with it.
5. The Contract is made and signed in two counterparts. By signing this Contract, each party also confirms the receipt of one counterpart.
6. In relations not regulated hereby, the mutual rights and duties of the Parties shall be governed by the appropriate provisions of the Civil Code.
7. Annex 1 Fire Prevention Rules for the UHK Dormitory and Annex 2 Rules How to Use Dormitory Computer Network form an inseparable part hereof.

On behalf of the Quartermaster: Ing. Eva Valentová

Lodger:

In Hradec Králové on